Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z owocu ust człowiek nasyca się dobrem, a dokonania jego rąk wrócą do niego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z owocu ust człowiek nasyca się dobrem, a dokonania jego rąk wrócą do niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek nasyci się dobrem z owocu swoich ust, a za *dzieła* swoich rąk otrzyma zapłatę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z owocu ust każdy będzie nasycony dobrem, a nagrodę spraw rąk jego Bóg mu odda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z owocu ust swoich każdy będzie napełnion dobrami a według uczynków rąk jego będzie mu oddano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Owoc ust człowieka dobrem nasyca, dzieło rąk męża do niego wraca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z owocu swoich ust nasycony będzie człowiek dobrem, a odpłacone mu będzie według tego, co zrobiły jego ręce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Owoc ust człowieka nasyca go dobrem, dzieło jego rąk powróci do niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek karmi się dobrym owocem swych ust, a to, co uczynił, wraca do niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Owocem ust każdy się syci (dobrem), a praca rąk człowieka przynosi mu nagrodę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від овочів уст душа чоловіка наповниться добром, а віддача його губ буде йому дана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z plonu swych ust każdy nasyca się dobrem; a o czym świadczą ręce człowieka – to bywa mu oddane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z owocu swych ust człowiek nasyca się dobrem i wróci do człowieka czyn jego rąk. |